



Научно-исследовательский журнал «Вестник филологических наук / Philological Sciences Bulletin»

<https://vfn-journal.ru>

2025, Том 5, № 1 / 2025, Vol. 5, Iss. 1 <https://vfn-journal.ru/archives/category/publications>

Научная статья / Original article

Шифр научной специальности: 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (с указанием конкретного языка или группы языков) (филологические науки)

УДК 811.11

¹ Кочурова С.В., ² Иванова Т.К.

¹ Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева (КАИ)
² Казанский федеральный университет

Продуктивные модели образования композитов в современном немецком языке

Аннотация: цель исследования: исследование сложных новообразований, заимствованных в немецкий язык из других языков, выявление различных моделей возникновения сложных слов с заимствованным компонентом. В статье рассматривается морфологическая классификация композитов с заимствованным компонентом в немецком языке, анализируется их продуктивность и структурная вариативность. В ходе исследования были выявлены и проанализированы сложные слова с различной последовательностью частей речи в их составе. Научная новизна исследования состоит в том, что в нем разрабатываются теоретические основы словосложения слов иностранного происхождения, а также проблемы структурирования композитов. Исследования в данной области открывают новые перспективы для тщательного изучения ранее упомянутых слов, учитывая то, что в немецком языке словосложение является одним из основных способов словоизводства. Несмотря на некоторые имеющиеся исследования в немецком словообразовании, данный вопрос пока еще не до конца изучен, поскольку происходит постоянное обновление словарного состава. Тенденция увеличения количества сложных слов за счет автохтонных заимствованных элементов представляет практические безграничные возможности в определении своеобразия словосложения. В результате исследования установлено, что большую часть сложных слов с заимствованными компонентами в немецком языке составляют существительные, основным ядром которых также является эта часть речи. Кроме того, определено, что мажоритарной моделью словоизводства является бинарная конструкция.

Ключевые слова: композиты, композитообразование, однословья, языковая система, гибридный способ, опрошения речи

Для цитирования: Кочурова С.В., Иванова Т.К. Продуктивные модели образования композитов в современном немецком языке // Вестник филологических наук. 2025. Том 5. № 1. С. 151 – 156.

Поступила в редакцию: 26 декабря 2024 г.; Одобрена после рецензирования: 09 января 2025 г.; Принята к публикации: 29 января 2025 г.

¹ Kochurova S.V., ² Ivanova T.K.

¹ Kazan National Research Technical University

named after A.N. Tupolev (KAI)

² Kazan Federal University

Productive models of composite formation in modern German language

Abstract: purpose of the study: to study complex new formations borrowed into the German language from other languages, to identify different models of the emergence of complex words with a borrowed component. The article examines the morphological classification of composites with a borrowed component in the German language, analyzes their productivity and structural variability. During the study, complex words with different sequences of

parts of speech in their composition were identified and analyzed. The scientific novelty of the study lies in the fact that it develops the theoretical foundations of the composition of words of foreign origin, as well as the problems of structuring composites. Research in this area opens up new perspectives for a thorough study of previously mentioned words, given that in the German language compounding is one of the main ways of word production. Despite some existing research in German word formation, this issue has not yet been fully studied, since the vocabulary is constantly being updated. The tendency to increase the number of complex words due to autochthonous borrowed elements presents almost limitless possibilities in determining the originality of word composition. As a result of the study, it was established that most of the complex words with borrowed components in the German language are nouns, the main core of which is also this part of speech. In addition, it has been determined that the majority model of word production is a binary construction.

Keywords: composites, composite formation, single words, language system, hybrid method, simplification of speech

For citation: Kochurova S.V., Ivanova T.K. Productive models of composite formation in modern German language. Philological Sciences Bulletin. 2025. 5 (1). P. 151 – 156.

The article was submitted: December 26, 2024; Approved after reviewing: January 09, 2025; Accepted for publication: January 29, 2025.

Введение

Актуальность представленной работы обуславливается двумя факторами: экстравалянгвистическим и собственно лингвистическим. Первый связан с углублением процесса познания, выявлением новых предметов, явлений, характеристик, а второй обусловлен необходимостью номинации этих новообразований. Как известно, существует два универсальных способа увеличения словарного состава любого языка: это производство новых слов по существующим в данном языке активным моделям словообразования и заимствование из других языков. Пересечение этих двух способов в форме появления композитов с заимствованным компонентом определяет актуальность исследования. Функциональные исследования словообразования могут способствовать решению вопросов, которые связаны с лексикологией, ономасиологией и стилистикой. Пока область функционального анализа в словообразовании недостаточно хорошо исследована. Важным в данном анализе является определение сложных слов в немецком языке. Следует обратить особое внимание на то, из каких языков, каким способом были заимствованы компоненты сложных слов, как адаптируется тот или иной компонент в словарной системе немецкого языка. Сложные слова представляют особый интерес, так как количество их в немецком языке постоянно увеличивается. Все это обуславливает необходимость проводить более глубокие теоретические исследования, особенно в области моделирования словосложения, структурной организации и налагаемых на нее ограничений в составе компонентов и т.д.

Цели и задачи исследования состоят в необходимости решить следующие задачи:

- выявить основные виды словообразовательных значений и структур сложных заимствованных из других языков слов;
- описать определенные модели и виды сложных слов;
- определить тенденцию их развития

Коммуникативные возможности человека связаны с языком. Важную роль в процессе коммуникации и развитии языка играет словообразование. Словарный состав любого языка постоянно меняется. Одни слова исчезают, потому что предметы, которые они обозначают, выходят из обихода или на замену им приходят иные обозначения. Другие слова, наоборот, появляются и остаются в языке как обозначения новых предметов и объектов действительности. Неологизмы, как известно, образуются по активным словообразовательным моделям и при помощи заимствования. Как отмечал Э. Сепир, “По мере расширения опыта носителям языка бывает иногда удобно или даже... необходимо заимствовать слова из иностранных источников. Они могут расширять значения слов, которыми те уже располагают, создавать новые слова с помощью своих собственных языковых средств по аналогии с уже существующими выражениями или брать у других народов выражения и применять их к новым, вводимым в обиход понятиям” [8, с. 146]. Таким образом, в качестве строительного материала для производства новых слов могут выступать собственные лексические ресурсы, а также заимствованные компоненты. Здесь важно подчеркнуть, в качестве какой производящей основы и на каком этапе используются эти элементы. Источником пополнения словарного состава, как известно, служат не только однословья, но и словосочетания, сложные слова, которые принято называть в немецком языке композитами. Производство сложных слов, или композитообразование, является характер-

ной особенностью немецкого языка. Обогащение словарного запаса тесно связано с историей и культурой народа. Общеизвестен тот факт, что языковые системы имеют определенные сходства и различия в структуре и семантике сложившихся в них лексических единиц. Например, наличие сложных слов свойственно далеко не каждой языковой системе.

Материалы и методы исследований

Материалом для исследования послужили следующие источники, из которых в результате метода сплошной выборки были отобраны около 10000 единиц:

1. Duden Das Fremdwörterbuch/Ursula Kreif, Anja Konopka, Olaf Thyen. 10 Auflage, Dudenverlag, 2010.
2. https://en.m.wiktionary.org/wiki/Category:German_terms_borrowed_from_English
3. <https://de.langenscheidt.com/fremdwoerterbuch/>
4. <https://dr-notes.com/duden-das-herkunftsworterbuch-5-auflage-pdf-voi>

Для решения поставленных задач было необходимо использование комплекса методов исследования. В статье используются описательный метод для представления характеристик сложных слов, статистический метод для возможности зафиксировать единичные образования, а также слова с одинаковыми компонентами, кроме того, для подтверждения или опровержения выдвинутых в ходе исследования гипотез. Данный метод способствует выявлению ведущих словообразовательных моделей и видов словосложения. Также был применен метод анализа по непосредственно составляющим, который используется для выявления и дифференциации элементов композита при определении структуры его словообразовательного значения. А также были изучены и проанализированы работы известных отечественных и зарубежных лингвистов по обсуждаемому вопросу.

Результаты и обсуждения

Способы образования сложных слов интересовали лингвистов с древних времен. В древнеиндийской грамматике лингвистом Панини впервые упоминается о словосложении, которое связано со словообразовательным способом сложения и сращения. В немецком языкоznании данному явлению уделяется большое влияние, так как образование новых слов способом сложения играет в нем ведущую роль. Сложную лексическую единицу, возникшую подобными способами принято называть композитом. В данном исследовании сложение и композит используются как синонимы.

Особенно активно словообразование развито в немецком языке. Следует упомянуть в этой связи таких известных лингвистов, как Е. Доналис, Д. Эрбен, В. Флейшер, Б. Гершбах, Х. Херингер и другие. Так, Людвиг М. Айхингер пишет: «Словообразование приходит нам на помощь, когда нам не хватает слов. Например, в случае, если нам необходимо выразить определенные взаимосвязи в тексте или если в языковом сообществе возникает чувство, что в лексиконе языка не заполнено какое-либо интересное место» [4, с. 28].

Многие немецкие языковеды в большей или меньшей степени занимаются исследованиями в области композитообразования. В своих трудах они по-разному трактуют понятие сложного слова, что вызывает трудности с дефиницией, а также со структурной и семантической классификацией композитов. Но несмотря на данный факт, можно выработать один непротиворечивый подход.

С морфологической точки зрения сложное слово в немецком языке должно в своем составе иметь две и более основы, а со словообразовательной – является либо результатом сложения, либо сращения (или быть образованным гибридным способом – словосложением с аффиксацией).

Композиты могут возникать как внутри собственной языковой системы в связи с появлением новых понятий и явлений или для опрощения речи, а также для выражения различных грамматических и стилистических функций. Они могут приходить как заимствования в конкретный язык из других языков, так как активные деловые отношения между странами в области экономики и политики влияют на появление соответствующих обозначений с последующей их ассимиляцией.

Слова могут возникать либо осознанно, либо спонтанно. При сознанном образовании слов учитываются языковые средства, определенные модели и закономерности. Й. Эрбен говорит о том, что, принимая во внимание синтаксический аспект словообразования, нельзя игнорировать его семантический аспект, имея в виду, что научное описание словообразования должно содержать не только формализованные правила образования слов [5, с. 80]. Очень большое количество созданных новых слов появляются в последнее время в языке молодежи. А. Зоммерсберг подчеркивает, что «молодежь – неиссякаемый источник новых слов» [9, с. 16].

Слова образуются с помощью уже существующих лексем самыми разными способами. Существуют различные системы классификации словообразовательных типов немецких слов. В немецком языке часто встречаются сложные слова, образованные словосложением (композитообразование), сложносокращенные обозначения (контаминация), а также аббревиатуры. В словообразовании немецкого языка в количественном отношении первое место занимают существительные, второе – прилагательные, третье – глаголы.

Общепринятое правило образования сложных слов в немецком языке связано со схемой: $Z = YX$, где Z – композит, Y – первый компонент, а X – второй компонент; второй компонент всегда является определяемым. В этом случае схема «у композита Z те же грамматические свойства, что и у X , таким образом, $Z = X$ », не всегда работает, так как в композите происходит так называемое приращение смысла [11, с. 92].

Считается, что словосложение как словообразовательный способ – это объединение двух и более корней. Однако в ряде случаев параллельно с объединением основ к сложному слову добавляются такие словообразовательные форманты как конфикссы. Конфикссы в немецком языке относятся к составным частям композитов, которые называются при этом конфиксными композитами в немецкой терминологии. В конфиксных композитах (*Konfixkomposita*) по крайней мере один из компонентов состоит из заимствованной сокращенной основы – конфика, например, *Biotreibstoff*, *Politbarometer*. Часто оба компонента композита называются конфиксами. Например, *Polygamie*. Конфикссы понимаются как нечто среднее между морфемами и аффиксами. В немецком языке к конфиксам относятся: *bio-*, *polit-*, *therm-*, *bio-*, *turbo-*, *öko-* и другие. Как раз наименования научно-технической сферы содержат морфемы греческого и латинского происхождения. Они сочетаются в разных комбинациях со стандартными словообразовательными моделями и обнаруживают структурные и семантические свойства, которые делают их близкими к терминам: однозначность данных образований облегчает коммуникацию и они, как интернациональные понятия, активно входят в словарный состав, являясь отражением процессов интернационализации, характерных в настоящее время для многих мировых языков. Данное явление отмечено в ряде работ немецких ученых, например, Э. Доналис, А. Зайферт, Й. Эрбена; среди отечественных исследователей данного явления могут быть названы, например, Е.А. Земская, Л.П. Крысин.

Чрезвычайно показательно, что подобные интернациональные единицы производятся по принципу языковой аналогии, что способствует языковому автоматизму и ведет к регулярной воспроизведимости данных словообразовательных моделей в системе языка. В этом случае заимствованные компоненты представляют собой готовые и воспроизводимые составные части композитов.

Позиция отечественных языковедов, в особенности представителей Казанской лингвистической школы несколько иная. Однако в данном исследовании данный вопрос не рассматривается.

Поскольку в немецком языке сложные слова представляют львиную долю существительных, нельзя обойти вниманием при их рассмотрении множественность их классификаций. Одним из первых немецких филологов классификацию предложил Я. Гримм, разделив их на «полносложные» (или «истинные») и «неполносложные» (или «ложные») соединения. Его классификация, как отмечает М.Д. Степанова, базируется на структурно-генетическом принципе, т.е. на структуре слова и происхождении словообразовательных моделей [10, с. 110]. Но еще Я. Гримм стремился связать структурное различие с семантикой соединений без учета различий между историческим и синхронным функционированием моделей, поэтому данная классификация признается устаревшей несмотря на ее широкую известность. Тем не менее термины Я. Гримма применяются в лингвистической литературе и сегодня.

Согласно справочнику Дуден, сложные слова делятся на три типа в зависимости от словообразовательного типа: 1) расширение (комбинация), которая в свою очередь делится на две части – композицию (слово + слово) и деривацию (слово + аффикс); 2) простое преобразование (конверсия); 3) и сложносокращенные слова (сокращения). Под композицией (словосложением в отечественной терминологии) и деривацией подразумеваются новые словоформы с новым содержанием, под сокращениями – только новые формы, при этом компонентное содержание остается прежним, под конверсией – новые функции, приобретаемые в предложении. При этом сразу после своего появления новое слово получает грамматическую характеристику.

Кристине Рёмер в своем труде «Lexikologie des Deutschen» говорит, что словосложение – это способ словообразования, при котором новое слово (композит) создается путем соединения нескольких, но не менее двух базисных морфем или основ. В книге «Morphologie der deutschen Sprache» она утверждает, что композиты – это бинарные и неоднозначные структуры, поскольку с точки зрения семантики их значение характеризуется переплетением значений, которые базируясь на лексических значениях частей сложного слова, определяют его тип. Под сложным словом понимается наличия в нем «номинативной структуры», или нерасчлененного ономасиологического значения. Самый последний компонент в сложном слове является основным, так как он может иметь в немецком языке флексию и сохраняет в сложной конструкции свое грамматическое значение. Поскольку ономасиология занимается изучением процесса номинации и фиксирует закономерности использования различных языковых средств в обозначении внеязыковых явлений, то наиболее удачным представляется учет как словообразовательных, так и семантических особенностей, которые отражают реальные ассоциации у носителей языка, образуя словообразовательную базу для нового наименования [1, с. 60-62, 71-72].

Композиты в немецком языке в отличие от композитов, например, английского языка легко отличаются по написанию и по ударению. Компоненты в сложных словах могут сочетаться соединительными элементами. Чаще всего употребляются такие компоненты как -(e)s-, -e-, -(e)n- und -er- (Например, Maronenpilz, Massenkommunikationsmittel).

Сложные слова в немецком языке могут быть достаточно длинными (например, Vereinsvorstandssitzungsprotokollbeauftragter) и могут состоять из разных частей речи, причем наиболее частотными среди них будут все-таки имена существительные, которые являются типологической универсалией, какой бы способ соединений мы не рассматривали.

В немецком языке для синхронной лингвистики особенно важна классификация композитов по морфологическим и синтаксико-семантическим критериям. Кроме того, композиты можно классифицировать по формальным критериям – например, по количеству звеньев или наличию элементов соединения.

Так, А.М. Искоз и А.Ф. Ленкова в своей книге «Лексикология немецкого языка» рассматривают два типа композитов, исходя из двух различных принципов: 1) морфологического и 2) семантико-синтаксического.

При классификации сложных слов, в основе которой лежит морфологический критерий, А.М. Искоз и А.Ф. Ленкова указывают, что композиты могут принадлежать к любому классу слов [12].

С морфологической точки зрения композиты могут быть классифицированы в соответствии с частью речи последнего элемента в сложном слове (называемого „вторым звеном“, „основным словом“ или „основанием“). Таким образом, композиты в немецком языке подразделяются на: субстантивные, адъективные, нумеральные, вербальные, адвербальные и другие. В рамках частей речи могут быть выделены различные подкатегории в зависимости от компонентов, которые составляют эти композиты.

На основании сплошной выборки по словарю иностранных слов Дуден (Fremdwörterbuch) нами было отобраны следующие композиты и проведена их морфологическая классификация.

1) Классификация по частям речи:

1. Субстантивные композиты (Substantivkomposita):

У субстантивных композитов основа или второй компонент – существительное. В большинстве случаев – это детерминативные композиты, а наиболее редкими являются копулятивные.

Субстантивные композиты подразделяются на следующие подтипы:

1) существительное + существительное:

2) прилагательное + существительное: Bluebox, Redaktion;

3) глагол + существительное: Beatgeneration, Breakdancer, Callboy;

2. Адъективные композиты (Adjektivkomposita):

У адъективных композитов основа или второй компонент прилагательное. Большая часть из них копулятивные.

Адъективные композиты подразделяются на следующие подтипы:

1) существительное + прилагательное: charakterologisch, chlorsauer;

2) прилагательное + прилагательное: bilateralsymmetrisch, biologisch-dynamisch;

3. Вербальные композиты (Verbkomposita):

У вербальных композитов основа или второй компонент глагол. Заимствованных из других языков таких композитов меньше чем субстантивных и адъективных.

Вербальные композиты подразделяются на следующие подтипы:

1) конфикс + глагол: telefaxen, telefonieren;

2) предлог + глагол: inartikulieren, inchromieren.

Выводы

На основании представленных морфологических классификаций можно утверждать, что в принципе все они базируются на структурных элементах сложных слов, что систематизирует элементы композитов, однако не дает понимания того, что происходит со значением слова при сочетании основ в одно целое. Для прояснения этого вопроса, необходимо провести семантические классификации, распространенные в немецком словообразовании, однако это тема уже другой статьи.

Список источников

- Бондаренко А.В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии. Л.: Наука Ленингр. отд., 1983. 208 с.
- Kreif U., Konopka A., Thyen O. Duden Das Fremdwörterbuch. 10- Auflage, Dudenverlag. 2010. 1104 p.
- Duden Das Herkunftswörterbuch. Auflage. URL: <https://dr-notes.com/duden-das-herkunftsworterbuch-5-auflage-pdf-voi> (date of access:17.11.2024).

4. Eichinger L.M. Deutsche Wortbildung: Eine Einführung. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2000. 268 p.
5. Erben J. Einführung in die deutsche Wortbildungslehre/J/ Erben. Berlin, 2006. 206 p.
6. Kana T. Wortbildung: Umriss der Theorie mit Aufgaben und Übungen. Brno: Masarykova univerzita. Elportál, 2012. 70 c.
7. Розен Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке. М.: Издательство «Менеджер», 2000. 192 с.
8. Сепир Э. Грамматист и его язык // Языки как образ мира. СПб.: Terra Fantastica, 2003. С. 140 – 156.
9. Sommersberg A. Die Top 30 der Jugendwörter (und ihre Erklärung) // Sommersberg A. Ist das nice, oder was? URL: <https://www.duda/news/welt/jugendwor-2017-top-30-das sagen-kinder> (date of access:17.11.2024).
10. Степанова М.Д. Словообразование современного немецкого языка. М.: Изд-во лит-ры на ин. языках, 1953. 376 с.
11. Wunderlich D. Neuere Forschungen zur Wortbildung und Historographie. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1987.
12. URL: https://studbooks.net/2100873/literatura/tipy_kompozitov
13. URL: https://en.m.wiktionary.org/wiki/Category:German_terms_borrowed_from_English
14. URL: <https://de.langenscheidt.com/fremdwoerterbuch/>

References

1. Bondarenko A.V. Principles of Functional Grammar and Issues of Aspectology. L.: Science Leningrad. otdel., 1983. 208 p.
2. Kreif U., Konopka A., Thyen O. Duden das Fremdwörterbuch. 10- Part, Dudenverlag. 2010. 1104 p.
3. Duden das Herkunftswörterbuch. Part. URL: <https://dr-notes.com/duden-das-herkunftsworterbuch-5-auflage-pdf-voi> (date of access:17.11.2024).
4. Eichinger L.M. Deutsche Wortbildung: Eine Inführung. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2000. 268 p.
5. Erben J. Einführung in die deutsche Wortbildungslehre/J/ Erben. Berlin, 2006. 206 p.
6. Kana T. Wortbildung: Understanding the Theory with Achievement and Learning. Brno: Masarykova University. Portal, 2012. 70 p.
7. Rosen E.V. On the Threshold of the Twenty-First Century. New Words and Phrases in the German Language. Moscow: Manager Publishing House, 2000. 192 p.
8. Sapir E. The Grammatician and His Language. Languages as an Image of the World. SPb.: Terra Fantastica, 2003. P. 140 – 156.
9. Sommersberg A. The Top 30 Children (and Their Erklärung). Sommersberg A. Is it nice, or was it? URL: <https://www.duda/news/welt/jugendwor-2017-top-30-das sagen-kinder> (date of access:17.11.2024).
10. Stepanova M.D. Word formation in the modern German language. Moscow: Publishing House of Literature in Foreign Languages, 1953. 376 p.
11. Wunderlich D. Neuere Forschungen zur Wortbildung und Historographie. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1987.
12. URL: https://studbooks.net/2100873/literatura/tipy_kompozitov
13. URL: https://en.m.wiktionary.org/wiki/Category:German_terms_borrowed_from_English
14. URL: <https://de.langenscheidt.com/fremdwoerterbuch/>

Информация об авторах

Кочурова С.В., старший преподаватель, Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева (КАИ), panther_72@mail.ru

Иванова Т.К., профессор, доктор филологических наук, Казанский федеральный университет, tanyscha_07@list.ru